

欽定滿洲源流考卷二十

國俗 五

雜綴

御製吉林土風雜咏十二首 有序

吉林在盛京東北我朝發祥所自舊俗流傳有  
先民遺風焉甲戌東巡駐蹕連日江城山郭廬  
旅語言想見岐邨式廓之始咨詢土風拈二字  
成語者為題得近體十有二首聊紀一二云爾

威呼

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

一

剡巨木為舟平舷圓底脣銳尾修大者容五六  
人小者二三人剡木兩頭為槳一人持之左右  
運棹捷若飛行

取諸渙卦合羲經舴艋評量此更輕剡木為舟剡  
木楫林中攜往水中行 窩集中山溪相間凡採參  
捕貂者攜威呼以往遇水  
則乘 飽帆空待吹風力柔櫓還嫌劃水聲泥馬賒

枯尤捷便 泥馬賒枯者以樺皮為之只  
容一人兩手持小槳划行 恰如騎鯉

遇琴生

呼蘭



因木之中空者剝使直達截成孤柱樹簷外引  
炕烟出之上覆荆筐而虛其旁竅以出烟雨雪  
不能入比室皆然

中通外直求材易暮爨晨炊利用均曲突徙薪誠  
上策焦頭爛額更何人疎烟土銜烹蒸便夜雨荆  
筐蓋覆頻却有千年遼海鶴驀疑華表話前身

法喇

似車無輪似榻無足覆席如龕引繩如御利行  
冰雪中俗呼扒犁以其底平似犁蓋土人爲漢

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

二

語耳

架木施箱質莫過致遙引重利人多冰天自喜行  
行坦雪嶺何愁嶽嶽峩駿馬飛騰難試滑老牛緩  
步未妨蹉華軒誠有輪轅飾人弗庸時奈若何

斐闌

弧矢之利童而習之小兒以榆柳爲弓曰斐闌  
剡荆蒿爲矢翦雉翟雞翎爲羽曰鈕勣

榆柳彎弓弦屢絲剡荆作箭雉翎披壯行幼學率  
由舊蓬矢桑弧匪襲爲揖讓豈知爭君子闔捭惟



覺慣童兒會聞肅慎稱遙貢可惜周人未解施  
賽斐

古人食皆以匕羹則以勺國俗舊用木匕長四寸許曲柄豐末猶古制也

質古惟稱以木爲曲長且楸進餐宜鼎中底用輕染指座裏應教笑朶頤無下奢哉嗤彼箸有抹便矣藉茲匙青泥坊底芹香處杜老居然得句時

額林

皮橫板楣棟間以貯奩篋餅甕諸器具兼几案

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

三

匱匱之用

皮楣橫版當中厨家計精麤箇裏俱鼠鬧欲投還忌器爵飛同量不妨觚竈間那識薪爲蠟几上常看皮是烏淳樸遺規恭儉德風聲擬使遍黃圖

施函

斲木爲筩因其自然虛中以受物貯水釀酒皆用之視束鐵編篋攢木片爲器者天質爲勝

誰云瓠落不中材虛受天然器量恢泉貯雲漿消舊渴春筍石凍醱新醅早嗤轆金催人去

間閭有無相通



客至必留飯其有韻羹  
者羣以爲吝而笑之  
何用修筒引水來可供餅

疊謝梁棟孰非造物善栽培

拉哈

土壁堵間綴麻草下垂緣以施巧埧此國初過

澗芮鞫間故俗也

乘屋居間事索綯經營婦子共勤勞禦寒塞向諸

凡預施埧編麻要取牢出氣天窗柱左右拉哈墻壁之上

據棟中豎柱以承梁左右留二孔出氣謂之嘛木哈圖拉圖拉者漢語所謂柱也通烟土

銚炕周遭室家幽館風猶在慙愧宮庭雉尾高

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

四

霞縐

蓬梗爲幹搏穀糠和膏傳之以代燭燃之青光

熒熒烟結如雲俗呼糠燈

蓬梗糠粃膏傳塗茅檐夜作每相需績麻乍可呼

燈婢耽奕非關誚燭奴最愛燄輝一室朗那辭烟

染滿牕烏葛燈籠是田家物勤儉遺風與古符

豁山

夏秋間擣敗苧楮絮入水漚去聲之成毳瀝蘆簾

勻暴爲紙堅韌如革謂之豁山凡紙牋胥以是



名之

壽亭漚麻亦號賤粘總寫牘用猶便百番徒訝銀  
光薄萬杵還輕越竹堅但取供書何貴巧便稱鋪  
玉詎能賢高麗鏡面尋常有愛此淳廉舊制傳

羅丹

鹿蹄腕骨也舊俗以蹄腕骨隨手攤擲為戲視  
其偃仰橫側為勝負小者以鞞大者以鹿瑩澤  
如玉兒童婦女圍坐擲以相樂以薄圓石擊之  
則曰帕格

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

五

投石軍中以戲稱手彈腕骨俗相仍得全四色方

愉快

腕骨一具四面各不同持四枚擲之各何必  
得一色則為四色全大約以此分勝負

三梟始絕勝閨秀爭能守爐火

一手攤擲承空上  
下各取之以不動

局上者為工婦女多  
能之非男子事也  
上以中為勝  
名曰撒罕 兒童較遠驟寒冰  
又有較遠  
之戲趨冰

周斐

樺木之用在皮厚者盈寸取以為室上覆為瓦  
旁為墻壁戶牖體輕而工省逐獸而頻移山中  
所產不可勝用也



巢處遺風藉樺皮上簷側壁總堪爲端誇不漏還  
勝瓦豈慮頻遷等奕棋甕牖繩樞猶未備夏涼冬  
暖且相宜五侯第宅皇州遍芮鞠先型爾尙知

御製盛京土風雜咏十二首

有序

我國家

發祥之初居鄂多理城地近吉林烏拉數世後棄而他  
徙至

肇祖居赫圖阿拉爰創始基越我

太祖膺運造邦乃討平圖倫還定烏拉撫有葉赫諸部

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

六

遂遷居興京繼復克瀋陽遼陽因建都於瀋卽  
今盛京故盛京土風與吉林同譬之成周豐鎬  
風規無殊沮漆也曩旣成吉林土風十二章茲  
仍舉前題爲盛京詠亦數典所當遞及耳各題  
小引已詳前作故不複綴

威呼

漢語小船也

造舟周室昔爲梁開國規模百務詳奢匪黃龍及  
青雀利資雨泛與烟航製堅質樸提攜便

威呼刻木爲之



水行可載三人登陸則可挾之而趨或行窩圓底

集中遇小河港隨時可渡其制最為輕便

呼蘭

漢語竈突也

幽岐家室屢為遷時處恒依舊俗然水火每資叩

昏戶爨炊常看引朝烟疏風避雨安而穩直外通

中樸且堅

截中空之木刻使直達樹之簷外引出炕烟覆荆筐其上以護雨雪而旁竅仍

通滿洲舊製如此

玉食寄言惟辟者莫忘陶復九章絲

法喇

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

七

漢語為扒犁即拖牀也

服牛乘馬取諸隨制器殊方未可移似榻似車行

以便曰冰曰雪用皆宜

似榻無足似車無輪以牛馬挽行冰雪中以致遠

孤篷雖遜風帆疾峻坂無愁銜橛危太液拖牀龍

鳳飾

液池冬日則御拖牀其製有施氈幄及飾以龍鳳者

椎輪大輅此堪思

斐闌

漢語榆柳小弓也

桑弧蓬矢舉惟男示有事胥自幼諳榆柳為弓驛

角未判蒿作箭雉翎堪

其名曰鈕勘

二三卿士節權畧



日夕兒童戲以耽我滿洲以射為重雖小兒卽此  
嬉戲亦習慣成自然云

箕裘應共勗進之觀德更名談

賽斐

漢語匙也

有抹早是詠周雅異地同風古製存不改木為非

玉作常資朝食與哺殮匙以木為長四寸許失時

巧計傳昭烈投處仙方訝葛元何似兩忘供日月

大東四舖足村村

額林

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

八

漢語擱板也

橫施木板置楣板家計精粗具畢陳楣棟間度橫板以置瓶盎

匱篋諸器家具精粗咸備滿洲菽粟為文莫忘古

舊俗比室皆然舉之以示淳樸

雕幾作器漫求新寒衣饑食勞中婦耕九餘三厘

主人咨爾後生勤數典更希寰宇普還淳

施函

漢語木筩也

枯木荒山那計年虛中貯水借天然筩斷枯木為

虛中以受貯水釀酒皆宜無弗愁餅罄為囂恥可

用為有用亦見尚質之意



佐樽盛用乍旋厨下風無慮落葉林邊雨尚憶鳴  
泉不材材際全其質善注南華二十篇

拉哈

漢語圻墻所綴麻也

層層坏土砌為墻綴以漚麻色帶黃

築土甃坏為墻壁緣之以

施圻墻亦國初樸素故俗也

婦織男耕斯室處幼孳壯作舊風

覆底稱鑿遁顏家闔漫喻操嘻圻者王故俗公劉  
傳芮鞫九重此况慎毋忘

霞縹

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

九

漢語糠燈也

搏糠塗梗傅之膏繼日相資夜作勞

以蓬梗為幹搏穀糠和膏

塗之燃以代燭用資作勞開國勤儉之風印此可見

土障葛燈應憶樸駝頭

鳳腦漫誇豪未知勤讀鄰鑿壁且佐服田宵索綯  
此日舊宮試燃者稱先何異土風操

豁山

漢語紙也

漚苧弗殊用敝麻以為紙乃樸無華

擣敗苧故絮漚以為紙製

樸而性堅猶存古初遺意

不知有漢蔡倫合漫數

上聲惟萊左伯



嘉紀事傳言胥貴實銷金鋪玉那求奢卷筒金粟

常臨帖藏經紙無摺痕者謂之敢忘斯哉惕自嗟

羅丹

漢語鹿蹄腕骨也

鹿蹄骨非無用物以為戲亦有時需中原漫喻人

人逐一具還看面面殊腕骨一具四面各異戲者持其四枚擲之各得一面

則為四色全即偶語何須較土木采名乍欲擬梟

以此分勝負盧帕格讀作哥漢語謂以薄圓石擊之也真足方投石何用從來

如此乎

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

十

周斐

漢語樺皮房也

野處穴居傳平聲易傳去聲樺皮為室鮮前聞樺皮厚盈寸取

以為室覆可代瓦旁作牆壁戶牖即以山中所產之木用之費不勞而工省乃我滿洲舊風無殊周

室之陶復陶穴也風何而入雨何漏梅異其梁蘭異芬占

吉簷頭鵲常報防寒墻角鼠還熏稱名則古惟淳

樸却匪斐然周尚文周斐本滿洲語對音書之非取文義若如方觀承之書鄂

博作峩較引較祭行路神之義曲為解乃失之鑿矣蓋滿文漢文音義各不同滿文漢文互譯則可

取漢字以強合滿文則不可



後漢書挹婁人便乘船北沃沮畏之每夏藏於巖穴至冬船道不通乃下居邑落

後漢書挹婁土氣極寒常為穴居以深為貴

大家至接丸梯冬以豕膏塗身厚數分以禦

風寒

按陶復陶穴古固有之至豕膏得熱氣則融安能塗厚數分此亦范蔚宗好奇

逞妄之辭也

後漢書馬韓作土室開戶在上辰韓有城柵屋室

三國志夫餘有宮室倉庫牢獄作城柵皆員

欽定滿洲源流考

卷二十一

國俗

十一

三國志夫餘庫有玉璧珪瓚數代之物傳世以為寶者老言先代之所賜也

三國志挹婁常穴居大家深九梯以多為好多以豬膏塗身厚數分以禦風寒其國便乘

船

三國志馬韓居處作草屋土室其戶在上舉家具在中

魏畧弁辰其國作屋橫累木為之

晉書肅慎氏夏則巢居冬則穴處無井竈作



瓦鬲受四五升以食無鹽鐵燒木作灰灌取

汁而食之

按南北朝史稱鹽凝於木皮之上又有鹽池而金時率賓以東食海鹽會寧呼爾哈等路食肇州鹽則肅慎地未嘗無鹽或所云凝於樹上之鹽亦須煎煉乃成耳

魏書勿吉築城穴居開口於上以梯出入佃

則耦耕車則步推

北史勿吉築土如隄鑿穴以居開口向上以梯出入無牛有馬車則步推相與耦耕

隋書百濟多不火食人皆山居有投壺圍碁

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

十三

携蒲握槊弄珠之戲

舊唐書靺鞨無屋宇並依山水掘地架木於上以土覆之夏則出隨水草

舊唐書新羅器用柳椽亦以銅及瓦

新唐書黑水靺鞨有車馬田耦以耕車則步推居無室廬負山水坎地梁木其上覆以土夏出隨水草冬入處

新唐書新羅冬則作竈堂中夏以食置冰上

宋會要新羅不用錢以米博易民家器皿悉



以銅爲之商船用五色纈絹及建本文字博易

契丹國志渤海富室往往爲園池植牡丹多至二三百本有叢生數十幹者皆燕地所無

契丹國志混同江之地其俗剝木爲舟長可

八尺形如梭曰梭船船上施一槳止以捕魚

至渡車則方舟或三舟

按此卽威呼之制梭船乃漢人語耳

王曾行程錄渤海俗每歲時聚會作樂先命善歌舞者數輩前行士女相隨更相唱和回

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

三

旋宛轉號曰踏鎚所居屋皆就山墻開門

神麓記金景祖始教人燒炭煉鐵剝木爲器

制造舟車建屋宇

五代史女真人無定居行以牛負物遇雨則張革爲屋

契丹國志女真部族皆處山林有屋居舍門

皆於山墻下闢之耕鑿與渤海人同無出租

稅

契丹國志女真人無定居行以牛負物遇雨



則張韋爲屋

通考女真俗以樺皮爲屋

金史世紀黑水舊俗無室廬負山水坎地梁木其上覆以土遷徙靡常獻祖始築室有棟宇之制

大金國志女真部其居多依山谷聯木爲柵或覆以板與樺皮如墻壁亦以木爲之冬極寒屋纔高數尺獨開東南一扉扉旣掩復以草綢繆之穿土爲牀爇火其下而寢食起居其上道路無行店行者息于民家主人具飲食而納之其市無錢以物博易無工匠屋舍車帳往往自能爲之

大金國志金太祖十四年生紅芍藥花北方以爲瑞女真多白芍藥花皆野生絕無紅者好事之家採其芽爲菜以麵煎之凡待賓齋素則用之金人珍甚不肯妄設遇大賓縷切

數絲置楪中以爲異品

按今英莪門外獵場中有芍藥兩叢相對

繁柯密葉鬱然猶存其下不生雜草土人云凡鳥獸避跡不敢蹂踐花時人過之畏不採



擷或有所犯必致疾病其名其地爲花園詳見御製花園詩序及注

松漠紀聞金人舊俗炙股烹脯音蒲脯肉也以餘

肉和菜擣臼中糜爛而進率以爲常凡宰羊但食其肉貴人享重客間兼皮以進曰全羊北盟錄女真人耐寒忍饑不憚辛苦能食生物依山谷而居聯木爲柵屋高數尺無瓦覆以木板或以樺皮或以草綢繆之墻垣籬壁率皆以木門皆東向環屋爲土牀熾火其下寢食起居其上謂之炕以取其暖以牛負物

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

五

或鞍而乘之遇雨多張牛革以爲禦以糜釀酒以豆爲醬芼以蕪荑食器無瓠陶皆以木爲盆春夏之間止用木盆注粥隨人多寡盛之以長柄小木杓子數柄回環共食下粥肉味無多止以魚生獐生間用燒肉冬亦冷飲以木椀盛飯木盃盛羹下飯肉味與下粥一等飲酒無算用一木杓子自上而下循環酌之炙股烹脯以餘肉和菜擣臼中糜爛而進率以爲常道路無旅店行者息於民家主人



與飲食而納之其市易惟以物博易無錢無蠶桑無工匠屋舍車帳往往自能爲之

〔北盟錄〕女真俗重油煮麵食以密塗拌名曰茶食非厚意不設渡拉林河以東無市井買賣不用錢惟以物相貿易寢榻皆土牀厚鋪氈褥及錦繡貂鼠被大頭枕

輟耕錄高麗以北地名巴實伯里同語巴實頭也伯里

署也舊作別失八里今改正其地極寒海亦冰自八月卽

合至明年四五月方解人行其上如平地征

欽定滿洲源流考

卷二十

國俗

六

東行省每歲委官至尼嚙干滿洲語畫也舊作奴兒干今改

正須用站車每車以四狗挽之狗悉諳人性

若尅減其分例必齧其主者至死乃已

元一統志開元路有狗車木馬輕捷之便木

馬形如彈弓長四尺濶五寸一左一右繫於

兩足激而行之雪中冰上可及奔馬狗車以

木爲之其制輕簡形如船長一丈濶二尺許

以數狗拽之二者止可於冰上雪中行之

謹案古所稱陸海奧區豐衍蕃沃者大抵在



舟車所輳商賈所通之地此以人力致者也  
周原之美堇茶豐邑之歌麀鹿其物又甚微  
也若乃天作地藏瓌奇絕特凡名都大邑之  
儲航海梯山之貢有不能擬其萬一者則惟  
大東

天府毓粹孕珍扶輿旁薄之所鍾山川靈異之所  
聚巨珠靈藥早著於曩編文玉豐貂並稱於  
往牒以至牛魚之歸獻俊鵠之蜚聲史家詫  
爲異聞海內仰其瑰寶矣至如索綯乘屋不  
改淳風土障葛燈彌敦儉德考之於古則梭  
船之制實卽威呼木馬之行又同法喇室惟  
覆樺行不齎糧斲木爲盆環屋爲炕儉勤之  
俗古猶今也

御製土產土風雜咏昭德產之精華繪古風之醇  
質較生民公劉諸篇所陳尤爲過之謹錄冠  
各條之首而自後漢書以下仍分繫焉庶乎  
神臯之繁殖先民之遺規並可考見云爾

